

## PROTOKOL

### **z 21. zasedání Česko-saské pracovní skupiny pro přeshraniční spolupráci**

ve dnech 10. – 11. září 2013 v Bischof-Benno-Haus ve Schmochtitz u Budyšina

Ve dnech 10. a 11. září 2013 se v Bischof-Benno-Haus ve Schmochtitz u Budyšina v Sasku uskutečnilo 21. zasedání Česko-saské pracovní skupiny pro přeshraniční spolupráci. Delegace vedli p. Thomas Horn, vedoucí Referátu mezinárodních, interregionálních a přeshraničních vztahů Saské státní kanceláře a p. Jiří Čistěcký, ředitel Odboru států střední Evropy Ministerstva zahraničních věcí České republiky. T. Horn poděkoval ve svém úvodním projevu českým partnerům za dobrou spolupráci při přípravě a provádění 20. výročí v prosinci 1992 podepsaného Společného prohlášení a vyzdvihl účinnou spolupráci během povodní v červnu 2012. Upozornil na význam podpisu dohody o vzájemném informování a poskytování pomoci při katastrofách a těžkých nehodách a česko-německé smlouvy o spolupráci záchranných složek. J. Čistěcký poděkoval za pozvání do Lužice a vyzdvihl symboliku tohoto místa, které naše země již tradičně spojuje. Je potěšen, že pozvání přijali zástupci euroregionů a krajů, neboť právě ti jsou hlavními aktéry přeshraničních aktivit. I v novém finančním období EU od r. 2014 musí být zachovány stávající grantové možnosti pro aktivity v příhraničí.

Jako čestní hosté se zahajovacího pléna zúčastnili J. E. Rudolf Jindrák, velvyslanec České republiky v Berlíně a generální konzulka České republiky v Drážďanech paní dr. Jarmila Krejčíková. Pan velvyslanec Jindrák pochválil intenzitu a pestrost česko-saských iniciativ a roční působení Kontaktní kanceláře Svobodného státu Sasko v Praze. Oceňuje věcnou a flexibilní komunikaci českých a saských partnerů, k níž rozhodně přispívá jak působení pražské saské kanceláře, tak Generálního konzulátu ČR v Drážďanech.

Po zahajovacím plénu se sešli členové odborných rezortů a čeští a saskí zástupci euroregionů a příhraničních krajů k bilaterálním rozhovorům, během nichž projednávali výsledky spolupráce za uplynulé období a témata a úkoly pro příští rok.

Mezi jinými se diskutovalo o následujících tématech:

#### Koordinační skupina

- Aktuální politická situace v ČR a SRN/Sasku v předvečer nadcházejících parlamentních voleb v obou zemích.
- Diskuze o možnostech spolupráce Kontaktní kanceláře Svobodného státu Sasko v Praze s českými ministerstvy – akce, výměnné hospitace, praktikanti.

## Spravedlnost

- Péče o vztahy mezi českými a saskými vězeňskými službami za účelem výměny zkušeností.
- Pokračování hospitací a vzájemných návštěv na úrovni soudů a státních zastupitelství, rozšíření o stáže vyšších soudních úředníků.
- Posílení efektivity spolupráce v oblasti právní pomoci ve věcech trestních na úrovni státních zastupitelství.

## Kultura, vzdělávání a věda

- Prohlubování spolupráce kulturních institucí a kulturní výměny, například prostřednictvím podpory Dnů české a německé kultury v Drážďanech a festivalu Uprostřed Evropy/Mitte Europa.
- Zahájení kooperace v oblasti učňovského školství. V návaznosti na hlavní body, dohodnuté v dubnu 2013 oběma ministry školství, bude představen systém duálního učňovského vzdělávání. K přípravě exkurzí českých odborníků v oblasti učňovského školství a výkladu různých druhů výukových systémů duálního vzdělávání v Sasku se v Praze uskuteční informační seminář, na nějž česká strana přizve saského experta.
- V návaznosti na dosavadní kontakty a účast v programech Evropské teritoriální spolupráce a 7. Rámcovém programu podporují obě strany intenzivnější vědecké přeshraniční výměny. Vysoké školy a vědecké instituce by měly být vybízeny k nové strukturalizaci a propojení v oblastech excelence.

## Hospodářství

- Podpora účasti na veletrzích druhé zemi. V rámci veletrhu budou dále organizovány konkrétní akce k podpoře česko-saské spolupráce.
- Podpora bilaterální spolupráce podniků hospodářskými zastoupeními v druhé zemi.
- Plán čtených akcí podniků a projekty komor a Společnosti na podporu saského hospodářství. Těžištěm jsou v r. 2013 technologie životního prostředí, světla a stavebnictví a v r. 2014 automobilový průmysl, zdravotní průmysl a potravinářský průmysl.
- Prohloubení spolupráce s agenturou CzechTrade.

## Doprava

### Silniční doprava

- Německo-polský hraniční most k propojení silnic I/35 (CZ) a B178 (D) přes polské území byl uveden do provozu saským ministerským předsedou a polským maršálem

Dolního Slezska dne 1. června 2013. Připojovací úseky na české a německé straně se nachází ve výstavbě, resp. ve stavebním řízení.

- V silniční síti nižších tříd probíhá příprava na zřízení hraničních přechodů Brandov-Olbernhau a Lobendava-Landburkersdorf. Příprava pokračuje s cílem brzké realizace, přičemž projednání provede Ústecký kraj na české straně a LASuV na německé straně.

### Železniční doprava

- Trasa novostavby vysokorychlostní železnice Praha – Drážďany byla optimalizována tak, aby byl připojen železniční uzel Ústí nad Labem. Současně byla redukována délka přeshraničního nově budovaného úseku, takže dochází i ke snížení investičních nákladů.
- Probíhají bilaterální jednání k přípravě dalších podrobnějších studií dopravní infrastruktury. Záměr byl saskou stranou přihlášen do Spolkového plánu dopravních cest 2015.
- Obnovení železničního spojení Dolní Poustevna – Sebnitz v létě 2014. Stavební práce na německé straně probíhají.
- Podpora uzavření trilaterální dohody na celostátní úrovni ve věci železniční tratě Hrádek nad Nisou – Žitava přes polské území.

### Vnitro

- Příhraniční oblasti v severních Čechách na hranici se Saskem jsou dlouhodobě problematické pokud jde o kriminalitu, především pak kriminalitu v oblasti motorových vozidel. Od 2. pololetí 2013 v oblastech Krajských policejních ředitelství v Ústeckém, Karlovarském a Libereckém kraji, stejně jako při Policejních ředitelstvích Drážďany, Zhořelec a Saská Kamenice a Zwickau operuje jedna společná pátrací skupina Elbe-Labe, sestavená z českých a saských policejních úředníků. Její pracovní náplň zahrnuje hlavně boj proti majetkové a drogové kriminalitě na obou stranách hranice. Pátrací skupina se zakládá na dohodě o spolupráci podle česko-německé policejní smlouvy a je zatím časově omezena na půl roku. V průběhu novelizace smlouvy dojde k úpravě, pomocí které bude možno pátrací skupinu zřídit natrvalo. Počítá se s tím, že novelizovaná policejní smlouva bude podepsána v rámci příštího zasedání Hofského dialogu.
- Policejní témata, především boj proto majetkové a drogové kriminalitě, budou projednána rovněž v rámci pracovních setkání na různých úrovních jednání expertů a rovněž v rámci Hofského dialogu na úrovni ministrů. Ministerská pracovní skupina, zřízená v souvislosti s Hofským dialogem, jakož i její pracovní podskupiny, zasedají pravidelně a svou činností přispívají k optimalizaci dosud i tak velmi dobré

spolupráce, m.j. v oblasti drogové a automobilové kriminality. I nadále budou probíhat pravidelná setkání.

#### Územní plánování, spolupráce krajů a euroregiony

- Informace čtyř euroregionů, zástupců Libereckého a Karlovarského kraje a Zemského ředitelství Sasko o spolupráci v uplynulém období a realizovaných projektech. Konstatování, že stávající území podpory Cíle 3 2007-2013 a Fond malých projektů se osvědčil a je žádoucí i do budoucna.
- Výslovný souhlas pracovní podskupiny s investičními prioritami, vypracovanými Redakční skupinou pro přípravu programu 2014-2020. Vítá, že tak i nadále bude podporován cestovní ruch.
- Důrazná podpora další výměny informací a prohloubení spolupráce v rámci česko-saské pracovní skupiny pro územní rozvoj a pracovní skupiny k informačnímu systému územního rozvoje.

#### Zdravotnictví a sociální věci

- Výměna zkušeností v posuzování, léčbě a rehabilitaci úrazů a nemocí z povolání.
- Výměna zkušeností k prevenci.
- Pozvání na 3. Akademii zdravotnických záchranných služeb v ČR ve dnech 21. – 22. 11. 2013 k tématu „Realizace dohody na regionální úrovni“

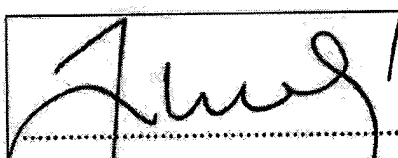

#### Životní prostředí, zemědělství a lesní hospodářství

- Pokračování dosavadní dobré spolupráce v otázkách ochrany vod, ochrany přírody a ochrany čistoty ovzduší (projekty např. Interklim, Ultraschwarz). Spolupráce probíhá prostřednictvím binacionálních expertních skupin.
- Prozkoumání možnosti spolupráce mezi Výzkumným ústavem lesního hospodářství a myslivosti Jíloviště-Strnady a Státním podnikem Sachsenforst.

Podrobný program spolupráce bude jednotlivými pracovními podskupinami vypracován do 31. října 2013 a předán účastníkům zasedání v dvojjazyčném provedení k dalšímu využití.

Na závěr poděkovali oba předsedové pracovní skupině za úspěšnou spolupráci v uplynulém období. Nadcházející 22. zasedání Česko-saské pracovní skupiny se uskuteční v r. 2014 na území a na pozvání České republiky.

Ve Schmochtitz, dne 11. září 2013

 Jiří Čištecký Ministerstvo zahraničních věcí České republiky	 Thomas Horn Saská státní kancelář Svobodný stát Sasko
---	---

Přílohy:

1. Program zasedání
2. Seznam účastníků české delegace
3. Seznam účastníků saské delegace

**Program 21. zasedání Česko-saské mezivládní pracovní skupiny  
pro přeshraniční spolupráci  
Bischof-Benno-Haus, Schmochtitz, Bautzen, Sasko  
10. – 11. září 2013**

**Úterý, 10. září 2013**

11.30 hod.	příjezd delegací do Schmochtitz, ubytování Bischof-Benno-Haus, Katolické vzdělávací centrum biskupství Drážďany-Míšeň, Schmochtitz 1, D-02625 Bautzen <a href="http://www.benno-haus.de">www.benno-haus.de</a>
12.00 hod.	společný oběd - Jídelna
12.30 hod.	zahájení společného zasedání Česko-saské pracovní skupiny <ul style="list-style-type: none"><li>• Uvítání p. Wenk, Bischof-Benno-Haus Schmochtitz</li><li>• Úvodní slovo spolupředsedů skupiny p. Horna a p. Čisteckého</li><li>• Pozdravení p. vv Jindráka</li></ul>
poté	pokračování zasedání v podskupinách
cca. 16.30 hod.	ukončení rozhovorů v podskupinách
17.00 hod.	odjezd do Budyšína, prohlídka města
19.30 hod.	společná večeře v restauraci Burghof Ortenburg 6, D-02625 Bautzen, <a href="http://www.burghof-ortenburg.de">www.burghof-ortenburg.de</a>
21.30 hod.	volný čas v Budyšíně nebo odjezd zpět do Schmochtitz, možnost posezení - Seník

**Středa, 11. září 2013**

09.00 hod.	závěrečné plénum Česko-saské pracovní skupiny projevy vedoucích obou delegací a podpis protokolu Bischof-Benno-Haus, Schmochtitz  přestávka na kávu, check-out
11.30 hod.	odjezd do Naturschutzzentrum Oberlausitzer Bergland, Neukirch (cca. 30 min)
12.00	buffet-lunch
13.00 – 14.45 hod.	prezentace přeshraniční spolupráce centra s českými partnery (pozvaní hosté), diskuze, prohlídka
14.45 hod.	přestávka na kávu
15.00 hod.	odjezd

21. zasedání Česko-saské pracovní skupiny pro přeshraniční spolupráci  
21. Sitzung der Sächsisch-Tschechischen Arbeitsgruppe  
10.-11.9.2013, Schmochtitz bei Bautzen

Česká delegace / Tschechische Delegation

1. **Čištecký, Jiří** spolupředseda, MZV ČR /  
Ko-Vorsitzender, Außenministerium der TR
2. **Krejčíková, Jarmila** generální konzulka ČR v Drážďanech /  
Generalkonsulin der TR in Dresden
3. **Holinková, Lydie** MZV ČR / Außenministerium der TR
4. **Švorc, Petr** MPaO ČR / Ministerium f. Wirtschaft und  
Handel der TR
5. **Zázvorková, Karolína** MŽP ČR / Umweltministerium der TR
6. **Hudeček, Tomáš** MS ČR / Justizministerium der TR
7. **Šourek, Vladimír** MMR ČR / Ministerium für Regionalentwicklung  
der TR
8. **Horáček, Jiří** MMR ČR / Ministerium für Regionalentwicklung  
der TR
9. **Kidles, Roman** MPSV ČR / Ministerium f. Arbeit und Soziales  
der TR
10. **Rydval, Miloš** MD ČR / Verkehrsmin. der TR
11. **Ilík, Jan** MD ČR / Verkehrsmin. (Schienenverkehr)
12. **Švermová, Dagmar** MŠMT ČR / Ministerium für Schulwesen, Jugend  
und Sport der TR
13. **Juřicová, Jana** MŠMT ČR / Ministerium für Schulwesen, Jugend  
und Sport der TR (Wissenschaft u. Forschung)
14. **Bžochová, Bohumila** MK ČR / Kulturministerium der TR
15. **Buřič, Robert** MV ČR / Innenministerium der TR
16. **Vašíčková, Pavlína** MZe ČR / Landwirtschaftsmin. der TR
17. **Parížková, Martina** MZ ČR / Gesundheitsministerium der TR
18. **Gütter, Zdeněk** Národní telemedicínské centrum /  
Czech National E-Health Centre Olomouc
19. **Jeníčková, Hana** Euroregion Krušnohoří/Erzgebirge

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| <b>20. Bína, František</b>    | Euroregion Krušnohoří/Erzgebirge            |
| <b>21. Lipský, Vladimír</b>   | Euroregion Labe/Elbe                        |
| <b>22. Zámečník, Jaroslav</b> | Euregio Neisse-Nisa-Nysa                    |
| <b>23. Sobotka, Jaroslav</b>  | KÚ Karlovarský kraj/Regionsamt Karlovy Vary |
| <b>24. Průšová, Jitka</b>     | tlumočnice / Dolmetscherin                  |



21. zasedání Česko-saské pracovní skupiny pro přeshraniční spolupráci  
21. Sitzung der Sächsisch-Tschechischen Arbeitsgruppe für grenzüberschreitende  
Zusammenarbeit

10.-11.09.2013, Schmochtitz/Bautzen

Teilnehmer Sachsen – Účastníci Saska

1. **Horn, Thomas** – Internationale, interregionale und grenzüberschreitende Zusammenarbeit, SK – Ko-Vorsitzender der Arbeitsgruppe / Saská státní kancelář
2. **Mezera, Ines** – Internationale, interregionale und grenzüberschreitende Zusammenarbeit, SK / Saská státní kancelář
3. **Dr. Michel, David** – Verbindungsbüro Prag / Kontaktní kancelář Svobodného státu Sasko
4. **Ackermann, Birgit** – Leitungsbereich Bundesratsreferat, SMJ / Saské ministerstvo spravedlnosti
5. **Dr. Streubel, Renate** – Internationale Angelegenheiten, SMK / Saské ministerstvo školství, kultury a sportu
6. **Döring, André** – Berufsbildende Schulen, SMK / Saské ministerstvo školství, kultury a sportu
7. **Leitte, Jana** - Allgemeine Rechts- und Kulturangelegenheiten, Sorben; SMWK / Saské min. pro vědění a umění
8. **Winker, Matthias** – Leitungsstab, SMWK - Saské min. pro vědění a umění
9. **Dr. Kronenberger, Peter** - Tourismus, Regionalinitiativen, Standortmarketing, SMWA / Saské ministerstvo hospodářství, práce a dopravy
10. **Eckert, Ulrike** – Außenwirtschaft, Ansiedlungen, Messen, SMWA / Saské ministerstvo hospodářství, práce a dopravy
11. **Richter, Tino** – Geschäftsführer Tourismusverband Sächsische Schweiz / Turistický Svaz Saské Svcársko
12. **Szenassy, Peter** – Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
13. **Dr.-Ing. Ralph Schulz** – Verkehr, SMWA / Saské ministerstvo hospodářství, práce a dopravy
14. **Blankenhagel, Thomas** – Eisenbahnen, ÖPNV, SMWA / Saské ministerstvo hospodářství, práce a dopravy
15. **Bober, Andreas-Björn** – Zentralstelle SMI / Saské ministerstvo vnitra
16. **Dr. Kaluza, Claudia** – Polizeirecht, SMI / Saské ministerstvo vnitra
17. **Petzold, Tim** – Europäische Raumordnung u. Fachplanung, SMI / Saské min. vnitra
18. **Köhn, Volker** - Grundsatzfragen, Bundes- und Europaangelegenheiten, strategisches Controlling, SMS / Saské ministerstvo sociálních věcí
19. **Kostian, Anja** – Grundsatzfragen, internat. Zusammenarbeit, EU, SMUL / Saské ministerstvo ochrany přírody a zemědělství
20. **Dr. König, Jürgen** – LfLuG / Zemský úřad pro zemědělství a zahradnictví
21. **Kamps, Godehard** – LDS / Zemské ředitelství Sasko
22. **Watterott, Gerhard** – Euroregion Neisse
23. **Schönicke, Steffen** – Euregio Egrensis
24. **Ebenhöh, Beate** – Euroregion Erzgebirge

Dolmetscher/tlumočníci:

Frau Matern